   
 Alexandra S. Hamel TRADUCTRICE-RÉVISEURE

https://ca.linkedin.com/in/transitfix/fr

alexandra.shamel@mail.mcgill.ca

(438) 869-8907

**LanguES** Anglais • Français | Compétence bilingue  
 Italien • Espagnol | Compétence intermédiaire

**ÉTUDES** **Bac** Langue et littérature françaises avec distinction – spécialisation Traduction | McGill 2012

**DEC** Creative Arts, Literature & Languages | Collège Marianopolis 2009

**DES** Collège de Montréal 2007

**COMPÉTENCES** Traduction anglais-français et français-anglais • Rédaction • Révision

SDL Trados Studio 2015 | Suite Microsoft Office | Facebook• Twitter • LinkedIn • Instagram

**et**

**BOURSES** • De l’Université McGill en vue d’un semestre à l’Université de Melbourne en Australie. 01/2012

• De l’*Institut Culturel Italien de Montréal* pour un programme linguistique à Florence en Italie. 07/2009

• Sélectionnée pour un programme d’échange linguistique à Berlin en Allemagne. 01/2009

**ExpÉrience** Traductrice-réviseure à mon compte

11/2015 **Logistec Corporation** (siège social)*• Montréal*

—présent • Traduction et révision d’une grande variété de projets (procédures et politiques d’entreprise, contenu pour réseaux sociaux, présentations, articles, brochures et sites web) en français et en anglais.

• Enregistrement de présentations audio en français et en anglais.

Responsable d’études de marché et traductrice-réviseure

09/2013 **ORC International** • *Melbourne, Victoria*

—04/2014 • Collecte des commentaires des clients francophones et anglophones à l’international.

• Révision et homogénéisation des sondages officiels français de l’entreprise.   
• Traduction de sondages officiels de l'anglais vers le français.  
• Révision et validation du travail de mes collègues avant qu’il soit envoyé aux clients.

• Travail au poste de nuit, de 23 h 00 à 7 h 00.

Traductrice-réviseure et rédactrice à mon compte

06/2012 **Croisières AML** • *Québec*

—07/2012• Rédaction et révision de documents d’affaires.

• Traduction de documents d’affaires du français vers l’anglais.

Hôtesse, traductrice-réviseure et rédactrice pour une galerie d’art

06/2008 **Galerie Saint-Dizier** • *Montréal*

—09/2008 • Travail d’hôtesse lors d’évènements en galerie; manipulation et encadrement d’œuvres.

• Révision, rédaction et traduction des biographies d’artistes en ligne.

• Mise à jour du site web.

**BÉNÉVOLAT** Interprète

2005 **Jeux mondiaux des policiers et pompiers** • *Québec*

• Traduction simultanée entre le directeur et les athlètes anglophones, italophones et hispanophones.

• Travail à la réception et aux kiosques d’information pour accueillir et diriger les athlètes.